
Transliteration

Dam pa'i chos pad ma dkar po (IV) , Mos pa'i le'u

(Saddharmapuṇḍarīka (IV) , Adhimuktiparivarta)

Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur

SUZUKI, Takayasu

(Indian Philosophy and Buddhist Studies)

I. Introduction

The present work is a romanized transliteration of the *Adhimuktiparivarta*, the forth chapter of the *Saddharmapuṇḍarīka*, which has been one of the most popular and influential sūtras among the Mahāyāna Buddhist Literature. For further infomation, see Suzuki [2008a] and [2009].

II. Romanized Transliteration of the *Mos pa'i le'u* (*Adhimuktiparivarta*; Chapter 4)

[Fiche: Volume 60, 34F]

[202b3] de nas tshe dañ ldan pa rab 'byor dañ/ tshe dañ ldan pa ka tye'i bu chen po dañ// tshe dañ

[202b4] ldan pa 'od sruñ chen po dañ// tshe dañ ldan pa 'od sruñ chen po dañ/ tshe dañ ldan pa me'u 'gal gyi bu chen pos sñon ma thos pa'i chos mams 'di lta bu 'di/ bcom ldan

[202b5] 'das la thos śiñ/ tshe dañ ldan pa śa ri'i bu bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu mñon gsum du luñ bstan pa thos nas ño mtshar du gyur rmad du gyur/

[202b6] śin tu dga' bar gyur/ de'i tshe rten las lañ nas/ bcom ldan 'das ga la ba der soñ (+ste+) phyin pa pa dañ/ bla gos phrag pa gcig tu bzar te// pus mo g-yas

[202b7] pa'i lha ña sa la gtsugs nas/ bcom ldan 'das la mñon du lta žiñ lus btud// bcom ldan 'das ga la ba der logs su thal mo sbyar ba btud de/ bcom ldan

[202b8] 'das la mñon tu lta žiñ lus btud/ lus mñon par btud/ lus rñams par btud// lus śin tu btud de/ de'i tshe bcom ldan 'das la 'di skad gsol

[203a1] to// bcom 'das bdag cag rgas/ btugs khog nas/ dge sloñ gi dge 'dun de'i nañ yañ gnas bstan tu 'dzin te//

[203a2] rgas khogs śiñ bdag cag mya ñan las 'das pa thob sñams nas/ bcom ldan 'das bdag cag la bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu brtson pa ma 'chis

[203a3] ste/ bdag cag gis brtson 'grus brtsams pa'i rdo mi thogs pa'o// gañ gis tshe bcom ldan 'das chos ston ciñ/ bcom ldan 'das riñ du yañ žugs par gyur te/

[203a4] chod bśad pa de la bdag cag kyañ mchis par gyur pa de'i tshe na ni// bcom ldan 'das bdag cag kyañ riñ du mchis śiñ/ bcom ldan 'das la riñ du bsñen bkur

[203a5] bgyis pas/ yan lags dañ sñiñ lags kyañ bros 'chal/ tshigs dañ tshig khra bo rñams kyañ 'gro 'tshal to/ bcom ldan 'das de'i slad du/ bcom ldan 'das kyis

[203a6] chos bstan pa na yañ/ stoñ pa ñid dañ/ mtshan ma med pa dañ/ smon pa med pa thams cad dag cag gis brjod kyī/ (+sañs rgyas kyī chos 'di dag dañ/+) sañs rgyas kyis žiñ gis yon tan bkod pa dag dañ/

[203a7] byañ chub sems pa'i rñams par rol pa dag dañ/ de bžin gśegs pa'i rñams par rol pa dag la bdag cag gis re ba ma bskyed de/ de ci'i slad du žes na/ bcom ldan

[203a8] 'das 'di ltar khams gsum nas byuñ ste/ mya ñan las 'das par śes śiñ/ bdag cag ni rgas 'khogs pas des slad du/ bcom ldan 'das bdag cag gis/ byañ chub

[Fiche: Volume 60, 35A]

[203b1] sems dpa' gžan bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu luñ bstan ciñ btams mod kyī/ bcom ldan 'das de la bdag cag gis re ba'i sems gcig kyañ bskyed

[203b2] par ma gyur te/ bcom ldan 'das bdag gis bcom ldan 'das kyī druñ nas thos rñams kyañ/ bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu 'gyur bar luñ stan pa thos

[203b3] nas ño mtshar rmad du gyur to// bcom ldan 'das de dañ 'phral las de bžin gśegs pa'i gsuñ rñams pa 'di lta bu 'di thos nas bdag cag gis rñed pa chen po thob po/

[203b4] bcom ldan 'das bdag cag gis rin po che chen po thob po// bcom ldan 'das bdag cag gis tshad ma mchis pa'i rin po che thob po/ bcom ldan 'das bdag cig gis

[203b5] ma blañ ma rtsal/ ma bsañ ma smon par rnañ pa 'di lta bu'i rin che chen po 'di thob ste/ bcom ldan 'das bdag cag spobs so// bde bar gśeḡs pa spobs so//
 [203b6] bcom ldan 'das 'di lta ste/ dper na/ mi la la žig 'di ltar phe'i gam nas logs žig tu mchis la/ de'i log žig mchis pas/ yul phyogs cig gcig tu phyin te/
 [203b7] de der dguñ lo mañ du ñi šu 'am/ sum bcu 'am/ bži bcu 'am/ lña bcur gnas te/ bcom ldan 'das de nas mi de chen po žig du lags la/ de yañ dbul por gyur nas
 [203b8] mtsho ba 'tshol žiñ tshal ma dañ dañ rod pa'i slad du/ phyogs dañ phyogs mtshams su mchis phyogs gcig tu phyin te/ de'i pha de yañ yul gžan du mchis la/
 nor dañ

[204a1] 'gron bu dañ/ mdzod dañ/ bañ ba mañ por gyur te/ gser dañ dñul dañ/ nor bu dañ mu tig dañ/ baiḡurya dañ duñ dañ/ me šel dañ/
 [204a2] bye ru dañ sa sbram dañ/ dñul 'gogs dañ ldan par gyur lag/ bran po dañ bran mo dañ/ sug las bgyid pa dañ/ žo šes tsho ba'i mi mañ por gyur lags/ glañ po
 [204a3] che dañ/ rta dañ šin rta dañ/ ba glañ dañ/ lug mañ po dañ ldan par gyur/ g-yog mañ žiñ yul chen po'i nañ na nor dañ ldan pa lags na/ 'du ba dañ 'phel ba dañ
 [204a4] rmo ba dañ 'tsho ba yañ mañ bar gyur te/ bcom ldan 'das de nas dbul po de 'tshal ma dañ rad pa tshol ba'i slad du/ groñ dañ groñs khyer dañ/ groñs rdal dañ/ ljoñs
 [204a5] dañ yul 'khor dañ/ rgyal po'i brañ du mthar gyis 'khyams pa las/ de na nor dañ 'gron pu dañ/ mdzod dañ/ bañ ba mañ po mchis ba'i mi de gañ na mchis pa'i groñ
 [204a6] khyer der phyir par gyur te/ bcom ldan 'das de nas mi dbul pos pha nor dañ/ 'gron bu dañ/ mdzod dañ/ bar ba mañ po can de groñ khyer de na gnas šin bu lo lña
 [204a7] bcu'i bar du bstor bar de rtag par de rgyun du dran te/ dran yañ dag gcig po nañ du gduñ ba ma rtogs par/ gžan su la yañ mi smra bar 'di sñam du yañ bdag ni
 [204a8] rgas šin khogs te gtug nas/ bdag la 'gron bu dañ/ gser dañ/ nor bu dañ/ (+'bru dañ/ mdzod dañ/+) bañ ba mañ du yod la/ bdag la bu ni gcig kyañ med na/ bdag 'chi ba'i
 dus

[Fiche: Volume 60, 35B]

[204b1] byed par 'gyur te/ 'di bdag thams cad ma spyad par chus zos par mi 'gyur ram/ sñams du de'i phyir žiñ bu de dran nas/ skye ma gal te bdag gis bu de nor gyi tshogs
 [204b2] 'di la spyod par gyur na ni bdag mya ñan (+med+) par gyur (+par+) sems la/ bcom ldan 'das de nas mi dbul po der roñ ba dañ/ 'tshal ma mtshol žiñ/ mthar gyis 'gron
 bu dañ/ gser
 [204b3] dañ nor bu dañ/ 'bru dañ mdzod dañ/ bañ ba mañ po can gyis mi de'i gnas ga (+la+) ba der mchis te/ bcom ldan 'das de na mi dbul po(+i pha+) de bdag gis mchis brañ
 gis sgo na
 [204b4] bram ze dañ/ rgyal rigs dañ/ rje'u rigs dañ/ dmañs rigs kyi 'khor chen pos yoñs su bskor ciñ mdun gyis ltas te/ señ ge'i khri chen po sug rten dañ bcas pa/
 [204b5] gser dañ dñul gyis brgyan pa la mchis nas/ 'gron bu bye (+ba+) brgya stoñ gis spyod par bgyid de rña yab kyi g-yob ciñ bla bres pa'i sa phyogs me togs gsil mas gtor
 ciñ/

[204b6] rin por che'i 'phrañ ba spyañs pa na/ 'byor ciñ loñs spyod chen po mchis la/ bcom ldan 'das mi dbul po des bdag gis (+pha de rañ gis physis brañ gis+) chab sgo (+na+) mams pa 'di lta bus 'di'i loñs spyod par

[204b7] mchi śiñ skye bu phal ches yoñs su bskor nas/ khyim bdag gis sug las gysis par mthoñ ste/ mthoñ nas kyañ 'jigs śiñ bkrag la mi dga' nas/ pu gziñs źes bgyid

[204b8] de rab tu mi dga' nas/ 'di sñam du sems ste/ rgyal po 'am/ blon po chen po 'di dañ/ bdag blo bur du 'phrad de/ 'di ni bdag gis byi ba cig yañ med kyis/ bdag dbul po'i

[205a1] gnas ga la ba der soñ nas/ der bdag gis zas dañ gos ñon mi moñs par rñed kyis/ bdag 'dir riñ du thog su zin mi ruñ ño/

[205a2] 'dir bdag btsan zuñs su 'dzin tam/ ñes pa gźan la la dañ 'phrad par gyur tu mi 'oñs sñam nas/ bcom ldan 'das de nas mi dbul po de 'jigs pa rgyud mar yid

[205a3] la bgyid ciñ sgrag nas/ de nas de na mi gnas par riñ bar bros te mchis pa dañ/ bcom ldan 'das de nas mi phyug po de dag gi mchis brañ gis chab sgo nas señ ge'i

[205a4] khri las mchis pas (+bdag gi+) bu de mthoñ ma thag tu ño mtshar te/ mthoñ nas kyañ dga' 'gur rañs te/ rab tu dga' źiñ dga' dañ yid bde ba skyes par gyur nas 'di sñam du

[205a5] 'gron bu dañ/ gser dañ nor dañ 'bru dañ 'dzod dañ/ bañ ba'i loñs spyod chen po 'di la spyod pa 'di ltar rñed de/ bdag gis rgas 'khogs gtugs nas bdag

[205a6] kyañ 'di ñid phyir źiñ dran te/ 'di yañ kho bdag ñid 'dir 'oñ pa ño mtshar che'o/ sñams du sems/ bcom ldan 'das de nas (+mi de+) dbul sred pa gduñs pas de 'i tše skad

[205a7] gcig thañ cig yud rtsam de ñid la/ mi 'gyogs pa dag skyed ste/ grogs po dag deñ la mi de myur du khrid de śog ces bsgo nas/ bcom ldan 'das de nas mi de dag thams

[205a8] cad kyis mgyogs par brgyugs nas/ mi dbul po de'i bzuñ ba dañ/ bcom ldan 'das de nas mi dbul de de'i tše 'jigs śiñ sgrags la mi dga' nas spu ziñ źes bgyid

[Fiche: Volume 60, 35C]

[205b1] ciñ rab tu yid mi bde te dañs pa'i sgra drag po phyuñ nas/ ku cho 'don ciñ/ kho bos khyed la ñes pa cuñ zad kyañ ma byas na/ źes tshigs tu smras de/ de nas mi de dag gis nan kyi

[205b2] dbul bo de ku cho 'don bźin du khrid pa dañ/ de nas mi dbul po de 'jigs śiñ skrag la/ mi dga' ba'i spu ziñ źes bgyid ciñ rab tu yid mi bde ste/ 'di ltar bdag gsođ du

[205b3] gcug nas ma ruñ bar mi byas sam sñam du sems śiñ/ de brgyal te dogs la brgyal nas/ myos par gyur la/ de'i pha de yañ ñe bźig nas mchis nas des mi de dag la khyed

[205b4] kyi mi 'o ni khrid de ma 'oñ par ni cha drañs mos gtor cig ces de skad smras nas/ gźan mi mchi ste/ khyim bdag de dag ni mthu chen po dañ ldan la/ mi dbul po 'di ni dman pa

[205b5] la mos par 'tshal nas 'di dag gis bu lags par 'tshal na/ bcom ldan 'das de nas khyim bdag de thabs (+mkhas+) pa'i slad du/ 'di dag gis bu lags śes su su yañ mi 'cha'

[205b6] ste/ bcom ldan 'das de nas khyim bdag gis mi bźan źig la kye mi khyod soñ ste/ mi dbul po pha gi la kye mi khyod btañ gis gar dga' bar 'gro la rab ces sgo śig ces

[205b7] 'chis nas/ lha dga' bźin 'tshal źes mi des de las mñan sa nas mi dbul po de ga la ba der mchis te byon nas/ mi dbul de la kye mi khyod btañ gis gar dga' bar 'gro

[205b8] la rag go źes gyis nas/ de nas mi dbul po de tshig de thos pa dañ no mtshar dañ rmad du byuñ ba thob par gyur te/ sa phyogs de nas lañ nas de dbul po de'i gnas ga la ba bder

[206a1] tshal pa dañ/ rad pha 'tshol ba'i blad du mchis/ te/ de nas khyim bdag des dbul po de dgugs pa'i slad du/ thams mkhas pha

[206a2] sbyor ba des des la mdog mi sdug ciñ mdañs ñan pa'i mi gñis śig mñags te/ khyed gñis deñ la gañ 'dir 'oñs pa'i mi de la khye(+d+) rañ gis tshigs gis ñi

[206a3] ma'i glañ thañ gis gla gyis la/ ña'i khyim 'dir las byed du chud śig/ de gal te 'di skad du las ci bya źes zer dañ/ khyed gñis kyis de la 'di skad du ded gñis

[206a4] dañ lhan cig du phyag dar gyi phuñ po phyag go źes smros śig ces bgyis nas mi de ñid kyi mi dbul po de tsal te/ sug las de bźin du bsgrubs nas de nas mi de gñid

[206a5] dañ mi nor bu chen de las gla blañs te/ khyim de ñid na phyag dar gyi phuñ po phyag ciñ ma'i nor bu che de ñid kyi khyim druñ gis spyil bo na gnas śiñ mchis nas/ mi phyugs

[206a6] po de'i mthoñ khuñ dañ skar khuñ dag nas bdag gis bu phyag dar phyag pa mthoñ nas/ mthoñ nas no mtshar du gyur to/ de nas khyim bdag de phreñ ba dañ rgyan bkrol te rod pa

[206a7] 'jam po bzañ po phud nas rad pa dri ma can 'tshal te/ bdag gis gnas babs sug pa g-yon pa na skon pa thogs ste phyag dar bgyis bdag gi lus la gos par gyis

[206a8] nas rgyañ riñ ba nas smra źiñ bu ga la ba der mchis te/ phyin nas 'di skad du khyod ma 'khod par skon pa thogs la phyag dar skyos śig (+ces 'chi+) źiñ thabs 'dis bu de la smras te/ yañ

[Fiche: Volume 60, 35D]

[206b1] 'di skad ces sgo'o/ kye mi khyed 'di ñid du las byos la phyir bźan du ma 'gro źig dañ/ ñas khyed la glag bskyed de sbyin no// khyod la ci dañ dgos pa yañ na bum pa'i rin

[206b2] tam/ yañ na ril pa'i rin tam/ yañ na khru ba'i rin dam yañ na śiñ gis rin tam/ yañ na len tshe'i rin tam/ yañ na zas sam// yañ na gos kyañ ruñ ste/ de dag ña la 'dzem

[206b3] pa med par sloñ śig/ kye skyes bu ña la ras sñiñ pa yañ yod de/ de ste yañ khyod la dgos na sloñs śig dañ ñas sbyin no// kye skyes bu yod byed kyi mams pa 'di lta bu dag

[206b4] khyod ci dañ ci dgos pa de dañ de dag thams cad ñas khyod la sbyin gyis/ mi khyod mya ñan med par byos la/ khyod kyi pha ji lta bar de bźin du khyod kyi (+ña+) la somś śig/ de ci'i

[206b5] phyir źes na/ ña ni rgan khyod ni gźon te/ khyod kyis de'i (+phyag dar gyi+) phuñ po 'di phyags śiñ las mañ po byas te/ kye mi khyod las 'di byed pa'i tshe sgyu 'am/ gya rgyu 'am/ g-yo 'am/ ña

[206b6] rgyal 'am/ 'chab pa sñon byas pa 'am/ byed pa yañ med de/ kyi skyes bu ji ltar mi 'di dag g'zan las byed pa'i tshe/ skyon de dag khyod la yod pa khyod la nmam pa thams cad

[206b7] du ñes pa de dag las ci ma mthoñ gis/ deñ phan chad ña la khyod ni ñe'i sñiñ gis bu ji lta ba de dag 'dra ba yin no// bcom ldan 'das de nas khyim bdag des mi dbul

[206b8] po de bu zes miñ du btags so/ mi dbul po de yañ khyim bdag de la phar 'du ses bskyed de/ bcom ldan 'das nmams grañs 'di'i khyim bdag bu tsha la bas skom nas//

[207a1] dguñ lo ñi su'i bar du bu de phyag dar gyi phuñ po phyag tu stsal te/ de nas dguñ lo ñi su 'das nas mi dbul po des khyim bdag de'i physis

[207a2] grañs gis slad nañ na mchis pa la bsam du pa gam ma mchis par gyur te/ spyil po de ñid na gnas sñiñ mchis pas las/ bcom ldan 'das de nas khyim bdag de bro

[207a3] 'tshal bar gyur te// bdag 'gum pa'i dus la bab bar mthoñ nas/ de miñ dbul po/ de la 'di skad du kye mi khyod tshur sog/ ñe'i 'gron bu dañ/ gser dañ/ nor bu dañ/

[207a4] 'bru dañ mdzod dañ/ bañ ba sñiñ tu mañ po yod pa 'di dag ña ni nad tshabs tshe na/ de dag su sbyin pa dañ/ su las blañ blañ ba dañ/ bgañ sba bar bya bar de thams cad khyod kyis

[207a5] ses par 'dod do/ de ci'i phyir zes na/ ji ltar na ña nor 'di'i dag por gyur pa ltar khyod kyañ de b'zin gyis/ ñe'i 'di las khyod kyis cuñ zad chud ma (+gsan+) gcig ces mchis nas/

[207a6] bcom ldan 'das de nas mi dbul po de nmams grañs 'dis/ khyim bdag de'i 'gron bu dañ/ gser dañ/ 'bru dañ/ mdzod dañ/ bañ ba rab tu mañ ba de dag mchis par

[207a7] mtshal la/ bdag ñid de la reb ma mchis sñiñ/ tha na phye phul gañ gi rin tsam yañ de la chuñ zad kyañ slob ba ma mchis te/ rtsa'i byil bu de nas gnas sñiñ mchis nas dbul

[207a8] po'i bsam pa de ñid kyis rjes su sems so/ bcom ldan 'das de nas khyim bdag des bu de sruñ nas sñiñ yoñs su smin par 'tshal lo/ sems btul te/ rgya chen por sems

[Fiche: Volume 60, 35E]

[207b1] sñiñ sñon dbul po bsam na ñam ña zñiñ ño tsha ste// smod par 'tshal nas 'gum pa'i dus la bab pa dañ/ mi dbul po de bkug ste/ ñe du 'dus pa mañ po dañ sprad nas

[207b2] rgyal po dañ/ blon po dañ/ groñ rdal gyi mi dañ/ yul mi mdun du mñon gsum du 'di skad bsgrags so/ khyod ñion cig 'di ni kho bo sñiñ gi bu/ kho bos bskyed pa ste/ groñ

[207b3] khyer gi miñ 'di zes bya ba nas 'khyams nas lña bcu lon te/ 'di'i miñ ni 'di zes bya'o/ kho bo'i miñ ni 'di zes bya ste/ kho bo 'di tshol ba'i phyir/ groñ khyer

[207b4] de nas 'dir 'oñs so// 'di ni kho bo'i bu/ kho bo ni 'di'i pha ste/ bdag gis spyod pa dañ/ loñs spyod ci yod pa thams cad yad thams cad mi 'di la sbyin no/ kho bo'i

[207b5] nañ gis nor cuñ zad ci yod pa de kun kyañ '(+d+)i ñid kyis ses so zes bgyis pa dañ/ bcom ldan 'das de nas mi dbul po des de'i (+tshe de+) 'di lta bu'i sgra thos nas ño mtshar

[207b6] dañ rmad du gyur te/ 'di ltar bdag gis 'phral la 'gron bu dañ/ gser dañ/ nor bu dañ/ 'bru dañ/ (+mdzod dañ+) bañ ba mañ po rñed do sñams du sems so// bcom ldan

[207b7] 'das de b'zin du bdag cag ni de b'zin g'segs pa'i sras dañ 'dra ste/ de b'zin g'segs pas bdag cag la khyed ni na'i bu'o/ zes bka' stsal te/ khyim

[207b8] bdag de ji lta ba b'zin no/ bcom ldan 'das bdag cag ni sdug bsñal gsum gyis gzer to/ gsum gañ zes na/ 'di lta ste/ sdug bsñal gyis sdug bsñal

[208a1] ñid dai/ 'du byed kyi sdug bsñal ñid dai/ 'gyur ba'i sdugs bsñal ñid do/ 'khor ba la dman pa la mos pas bdag

[208a2] cag bcom ldan 'das kyis ñan pa mañ po phyag dar gyi phuñ po 'dra ba la sems su btsam ste/ de nmams la gdag 'zugs nas 'bad ciñ bsal na (+bcom ldan 'das bdag cag ni mya ñan las 'da' tsam 'zig gdugs gyi bla b'zin tshol 'zin gsol te/+) bcom ldan 'dag

[208a3] bdag cag ni mya ñan las 'da' ba de rñed pas na/ dga' bar gyur te/ de b'zin g'segs pa las chos 'di dag la 'zugs te/ 'bad ciñ bstsal pas mañ po rñed

[208a4] par sems so/ de b'zin g'segs pas bdag cag dman pa la mos par mkhyen te/ de 'i slad du bcom ldan 'das kyis bdag cag yal bar b'zags ste/ 'di

[208a5] ltar de b'zin g'segs pa'i ye šes kyi mdzod du khyim 'gyur ro zes ma btol ma bstan te/ bcom ldan 'das thabs mkhas pa bdag cag de b'zin g'segs pa'i

[208a6] yi šes kyi mdzod las bgo bskal la spyod par bkod na/ bcom ldan 'das bdag cag de la re ba ma mchis te/ 'di ltar bdag cag gis de b'zin g'segs pa las

[208a7] mya ñan las 'da' ba gdugs gyi glañ thañ b'zin du/ bgyid pa ni de ñid bdag cag gis mañ du gyis 'tshal to/ bcom ldan 'das bdag gis byañ chub sems dpa'

[208a8] sems dpa' chen po nmams de b'zin g'segs pa'i ye šes la bsam nas/ chos brgya chen po bśad de/ de b'zin g'segs pa'i ye šes 'byed ciñ ston te/ ñe bar

[Fiche: Volume 60, 35F]

[208b1] ston du lags kyañ bcom 'das bdag cag de la re ba ma mchis so/ de ci'i slad du zes na/ de b'zin g'segs pa thams khas bdag gis mos pa rab tu mkhyen

[208b2] na de dag cag gis ma 'tshal ma togs so/ bcom ldan 'das kyis 'di ltar bdag cag bcom ldan 'das kyi sras yañ dag pa zes gsuñs te/ bcom ldan 'das

[208b3] kyis bdag cag de b'zin g'segs pa'i ye šes kyi bgo ska la spyod pa dran par mdzad do// de ci'i slad du zes na/ 'di ltar bdag de b'zin g'segs pa'i sras

[208b4] yañ dag lag mod kyi/ bdag cag smon pa la mos pa'i slad du'o/ gal te bcom ldan 'das kyi bdag cag gis mos pa'i stobs g'zigs na/ bcom ldan 'das kyis bdag

[208b5] cag la byañ chub sems dpa' zes bgyi bar bka' stsal to// bcom ldan 'das kyi bdag cag bgyi ba nam pa gñis bgyid du rtсал te/ byañ chub sems dpa' nmams kyi mdun

[208b6] du ni dman pa la mos pa zes bka' stsal te/ de dag ni sañs rgyas kyi byañ chub rgya chen po la yañ dag par 'dzud do// bcom ldan 'das kyis bdag cag gis mos pa'i stobs

[208b7] mkhyen nas/ de skad ces bka' stsal to// bcom ldan 'das nmams grañs 'dis bdag cag re ba ma mchis/ mi 'tshal ma slañs ma gsol bar 'phral la de b'zin g'segs

[208b8] pa'i sras 'di dag b'zin du thams cad mkhyen pa'i rin po che thob po zes mchis 'o// de nas tsha dañ ldan pa 'od sruñ chen pos de'i tshe tshigs su bcad pa 'di dag gsol to//

[209a1] de ltar 'phral la di riñ bdag cag gis// 'dren pa'i gsuñ sgra yid du 'oñs ba thos// gsuñ thos pas na bdag dga' ba thob// dag

[209a2] cag ño mtshar de b'zin rmad du gyur// [1] rin chen po'i mchog gi phuñ po nmams// bsams pa ma mchis nam yañ ma gsal bar// de dag yud tsam gyis ni der rñed de// bdag

[209a3] thams cad de thos ño mtshar gyur// [2] ji ltar byes par gyur ba'i mi zig ni/ skye bo byis pa rnams kyis bslus nas su// pha'i gam nas gar bde mchis pa ni// bžan gyi
 [209a4] yul yañ śin tu mañ bar mchis// [3] bdag gis bu ni/ 'khyams par 'tshal bas ni/ de tshe pha yañ de'i mya ñan gyid/ dguñ lo lña bcu las kyañ mi ñuñ bar mya ñan
 [209a5] de bgyid phyogs dañ phyogs mtshams tshol/ [4] de ni de ltar bu ni tshol pa ni// groñ khyer chen po bžan du mchis ba dañ/ 'dod pa'i yon tan lña dañ ldan par ni/
 [209a6] khyim rnams brtsegs śin de na rab tu gnas/ [5] de la gser rnams dañ ni 'gron bu dañ// nor dañ 'bru dañ man śel bye ru dañ/ glañ po chen dañ rte dañ dpuñ
 [209a7] bu chuñ// de bžin phyugs dañ ba lañ lug mañ ste// [6] 'phel žin 'du ba dañ ni de bžin žin/ bran po bran mo mdag pa'i tshogs mañ ste// srog chags bye ba
 [209a8] stoñ gi ri mo bgyis/ rgyal mo la yañ de rtag tu gnañ/ [7] groñ na su gnas pa'i groñ ba dañ/ groñ khyer bas ni de la thaps sbyar gyur/ dgos pa mñal śin tu dbañ bas na/

[Fiche: Volume 60, 36A]

[209b1] tshoñ pa mañ po de'i drug du mchi// [8] de ltar mi de 'byor par ldan pa ste// rgas śin 'gogs la śin tu gtugs par gyur// de'i bu'i mya (+ñan+) bgyid sems pas/ ñin dañ
 [209b2] mtshan mo rtag tu bas par gyur/ [9] bdag gi bu ni de 'dra blo gros log/ de ni 'khyams nas lo yañ lña bcu lon// 'di ltar bdag la mdzod ni mañ po yod// bdag
 [209b3] ni 'chi ba'i dus la ñe bar gyur// [10] de'i bu byis pa de ni de'i tshe// dbul žin rtag tu phoñs par gyur pas na// zas dañ de bžin gos rnams tshol ba'i phyr// groñ dañ groñ
 rnams
 [209b4] su rnams su ni rjes su rgyu// [11] cuñ zad tsam ni res 'ga' cuñ mi rñed// byis pa de ni bžan gyi khyim na te// g-yan pa dañ ni rkom pos lus kyañ g-yog// [12] gañ na
 pha mchis groñ khyer
 [209b5] der mchis śin// tshal ma dañ ni rod pa tshol ba na// rañ gi pha'i khyim de ga la bar// de ni mthar gyis de ru phyin par gyur/ [13] skyes bu de ni phyug ciñ nor mañ ste//
 sko na señ ge'i khri'i steñ
 [209b6] na mchis// srog chags brgyad phrag du mas 'khor bar bskor// de steñ bar snañ la bla re 'bris// [14] skye bo yid bstan de'i gam yo 'khod/ (+la la dag ni nor dañ 'grum bu
 'grañs//+) la la dag ni de na sprin ba 'dri// la la
 [209b7] skyed dañ 'bogs su rab tu toñ// [15] khyim bdag de ni khyim rab brgyan pa dag// dbul po des ni khyims de mthoñ nas su/ bdag ni diñ 'dir ga las ji ltar 'oñs// 'di ni
 [209b8] rgyal po 'am yañ na blon po yin// [16] 'di ni ñes phar gyur ni mi ruñ ste// tshom zuñs su yañ gzuñ bar mi ruñ grañ/ mi de sñams sems śin 'gros 'gyid la// dbul po rnams
 [210a1] kyi śul srañ kun tu 'dri// [17] phyug po des ni bdag gis bu mthoñ nas// señ ge'i khri la mchis śin dga' bar gyur// de ni de'i gan du
 [210a2] 'dzin pa btañ// skyes bu dbul po de ni khrid de śog/ [18] de'i mod la (+mi+) de bzuñ ba dañ/ gzuñ ma thag tu de ni rgyal bar 'gyur// gor ma chag par bdag gsođ ñe bar
 lhags/
 [210a3] bdag la zas dañ skom gyis ci žig bya/ [19] nor mañ mkhas pa de yis de mthoñ nas byis pa log yi de na dman lags mos/ ñe'i 'byor pa 'di la dad mi byed/ 'di ni bdag

[210a4] gis pha źes yid ma ches// [20] de'i sems can dman źin gos ńan la// yon po źar ba then khрум gyur pa yi de 'dra'i mi dag kha cig btań nas su// las byed pa'i mi de rab tshol cig/ [21]

[210a5] ńa'i 'di na phyag dar rul pa dań// gcin dań bśad pas ma ruńs gyur pa rnam/ de dag phyag pa'i phyir ni las byos śig/ khyod ni gla yań ńis 'gyur sbyin par bya/ [22] mi des 'di lta bu'i

[210a6] sgra thos nas// 'ońs te sa phyogs de dag de'i phyags khyim gyis druń du rtsa'i sbyil bu nas/ der yań gnas byas nas ni 'dug par byed// [23] skar khuń snań ba nas ni rtag par yań

[210a7] phyug po des nis skyes bu de bltas te/ dman la mos pa bdag gis bu 'di ni/ phyag dar phuń po rnam ni phyag par byed/ [24] de ni babs te skon bu thogs bgyid cin/ dri ma can gyis

[210a8] gos dag 'tshal nas su// de'i gan du ńe bar mchis nas su/ las rnam mi byed ces ni rab tu spyod// [25] khyod las gla yań ńes rgyur sbyin par bya// de bźin rkań pa rku ba 'ań ńid

[Fiche: Volume 60, 36B]

[210b1] 'gyur du// lan tsa tsan gyis bras ni khyod la sbyin// ras dań tshos ma dag kyań sbyin par byed// [26] de tshe de ltar de lta spyod nas ni// mkhas pas de ni slar yań rab tu bsrís// khyod kyis 'dir

[210b2] ni śin tu las byos śig// ńe'i bu yin yań dag the tshom med// [27] de ni pags kyis khyim bźag ste// lo grańs ńi śu rab tu tshańs bar yań// mi de las legs par bgyid du

[210b3] stsal/ bags kyis mi de rnam par yid pham nas// [28] des ni śel dań 'bron bu mu tig kyań// khyim de ńid du rab tu sbyin par bgyid// de ni thams cad bgrańs źin rtsi bar bgyid/

[210b4] don dań nor dań kun la'ań 'di sems so// [29] de'i phyis brań gi ni slad rol nas/ byis pa de ni gcig bur spyil bur gnas// bdag la lońs spyod 'di dag yod med ces/

[210b5] dbul po'i bsam pa dag ni rjes su sems// [30] bu de 'du śes rgya cher gyur par ni// de'i rnam pa de 'dra' des 'tshal nas// mdza' bo gńis bśes mań po kun sgogs te/

[210b6] nor 'di thams cad 'di la btad bar bya/ [31] de'i rgyal po groń khyer mi/ tshoń pa mań po dag kyań bsogs nas su// 'khor gyi dbus su 'di skad tshig smras pa/ bdag gis bu

[210b7] 'di stor nas yuń rińs ste// [32] sńar ni lo grańs lńa bcur 'tshań par lon// gźan yań bdag gis mthoń nas ńi śu lags// groń khyer 'di źes bgyid par bdag gi stor//

[210b8] des tshol slad du bdag ni 'chis so// [33] bdag ni nor 'di kun kyi bdag po ste// 'di dag thams cad ma lus 'di la gtad// pha'i nor 'di (+'dod+) dgur spyad par gyis/ bran za

[211a1] 'di bdag kun kyań rab tu (+sbyin+) [34] dman la mos dań pha'i yon tan dań// sńon gyis dbul źin 'phońs pa dran nas ni// mi de śin tu ńo mtshar thob par

[211a2] gyur// bran za rńied pas de rin śin tu bde// [35] de bźin bdag cag rnam par 'dren pa yis// dman pa la ni mos par mkhyen pas na// sańs rgyas su yań 'gyur źes

[211a3] ma rten te// khyed ni ñan thos ña'i bu yin no// [36] bdag la 'jig rten mgon gyis bka' stsal pa// mchog rab byañ chub la ni su žugs pa// lam gañ bsgoms pas
 [211a4] sañs rgyas 'gyur ba'i// bla med las ni de la 'od sruñs śod// [37] de phyir bde bar gśeğs pa'i bka' stsal nas// byañ chub sems dpa' stobs can mañ po la//
 [211a5] rgyu dañ dpa'e yañ bye ba khrag khriḡ gis/ bdag cag gis kyañ bla med lam ston to// [38] rgyal ba'i sras kyi bdag las thos nas ni// byañ chub mchog lam de ni goms par
 [211a6] bgyid// sañs rgyas su ni 'jig rten 'gyur žes/ de ma thag tu de dag luñ yañ bstan// [39] chos mdzod 'di ni yañ dag sruñ bgyid ciñ// rgyal ba'i sras mams la ni
 [211a7] bstan pa yañ/ ji ltar mi (+de+) yid bstan de bžin du// mnam par 'dren ba' de 'dre'i las bgyi'o// [40] dbul po dag gis bsam pa mams par sems// sañs (+rgyas+) mdzod 'di
 [211a8] mnam ni rab sbyin žiñ// rgyal ba'i ye śes 'di ni don mi gñer// [41] bdag ñid mya ñan las kyañ mda' bar rtog// ye śes 'di tsam las ni bžan gyi 'byuñ// sañs rgyas mams

[Fiche: Volume 60, 36C]

[211b1] kyi žiñ gis bkod thos nas// bdag cag nam yañ dga' bar ma gyur to// [42] chos 'di thams cad zag med ži ba ste/ 'gog pa dañ ni bskye ba mams par spañs// 'di ni chos mams
 [211b2] gañ yañ ma mchis śes/ de ltar bsam nas dañ par ma gyur to/ [43] sañs rgyas ye śes bla na med pa la// bdag cag yun riñ dus nas mi re žiñ// bdag cag nam yañ 'di la
 [211b3] ma smon te// rgyal bas 'di ni dam pa'i mthar gsuñs pa// [44] mya ñan 'das pa'i mthar thugs lus 'di la// stoñ pa ñid du yun riñs yoñs su bskoms// khams gsum sdug
 [211b4] bsñal gzir las yoñs su thar// bdag cag gis ni rgyal ba'i bstan pa gyis// [45] rgyal ba'i (+sras+) la gañ tshe rab bsten te/ byañ chub (+mchog+) la yañ dag su žugs pa/ de dag la ni chos
 [211b5] gañ ci bśad pa// de la bdag cag nam yañ re ma mchis// [46] bdag cag 'jig rten slob dpon rañ byuñ gis// dus la žes par mdzad nas yal bar bžag/ bdag cag rnam
 [211b6] kyi dad pa rab brtag nas/ yañ dag ldem dgoñs tshig don de ma bśad/ [47] de'i thabs mkhas pa ni ji lta bu(++)/ dus su nor mañ po'i skyes bltar// dman par dad pa bu de legs
 [211b7] par btul/ btul nas de la nor yañ rab (+tu+) stsal// [48] thabs la mkhas pas rab tu stoñ mdzad de/ dman la mos pa'i sras mams 'dul mdzad ciñ// btul nas sañs rgyas
 [211b8] ye śes 'di stsol ba// 'jig rten mgon po śin tu dka' ba mdzod// [49] sañs rgyas bstan pa 'di la bdag cag mams// thog ma 'bras bu zag med dam pa thob//

[212a1] ji ltar dbul pos nor mams rñed pa bžin// de riñ 'phral la bdag cag ño mtshar thob// [50] bdag (+cag+) tshul khriḡs gañ mams yun riñ du// 'jig
 [212a2] rten mkhyen pa'i bstan la legs sruñs pa// mgon po sñon chad tshul khriḡs spyad pa'i// de'i 'bras bu de riñs bdag cag thob// [51] tshañs par spyod pa mchog rab mams
 [212a3] dag gañ// 'dres pa'i bstan pa śin tu brñen bgyis pa// de'i 'bras bu ži ba khyad par can// rgya chen zag pa (+ma+) mchis de riñ thob// [52] mgon po dañ ni bdag cag sgrogs gyur
 [212a4] te// byañ chub dam pa yañ dag sgrags par bgyid// byañ chub dam pa'i sgra yañ rab tu brjod// de bas bdag cag rtogs pa mi bzad 'dra// [53] mgon po de ni dag cag 'od

- [212a5] 'gyur te// lha dañ bcas pa'i 'jig rten bdud bcas dañ// tshañs par bcas pa'i sems can thams cad kyis// bdag cag gśin tu mchod par 'os pa lags/ [54]
 [212a6] mi'i 'jig rten 'di na gañ dga' ba// dka' ba 'di 'dra (+ba+) dag mdzad pas na// bskal pa bye ba mañ por 'bad pas kyañ// khyod la lan ldon rdo thog ga la mchis/ [55]
 [212a7] mgo dañ lags pa dañ ni rkañ pas kyañ// lan du phan pa bgyid pa śin tu dka'// gañ gis bye sñed bskal par rdzogs par yañ/ mgo dañ 'phrag la gañ gis khyer
 [212a8] ba dañ// [56] bca' dañ bza' dañ sgom dañ gos rnams dañ// mal cha sten dañ steñ g-yogs chen po phul// tsan dan dag las cug lag khañ bgyid te// bcos

[Fiche: Volume 60, 36D]

- [212b1] bu'i ras 'phrugs rab tu btiñ ba dañ/ [57] na ba'i bsos sman rnams pa mañ po yañ/ bde bar gśegs pa mchos phyir rtag phul te// gañ ga'i ji sñed bskal par phul
 [212b2] yañ ni// de la nam yañ lan ldon rdo mi thog// [58] mtshuñs med mthu mañ che ba'i chos ldan pa// bzod pa'i stobs nas rdzu 'phrul che rnams dañ// sañs (+rgyas+) rgyal
 chen zag
 [212b3] med rgyal ba ni// bus pa dag gi 'di 'dra śin (+du+) bzod// [59] de bźin rtag tu rjes su mthun 'jug ciñ// mtshan ma spyod pa rnams la chos ston te// chos kyi dbañ phyug
 [212b4] 'jig rten la dbañ/ dbañ phyug chen po'i 'jig rten 'dren dbañ po// [60] sems can gnas rnams rab tu mkhyen bas na// so sor bsgrub pa rnams pa mañ por ston//
 [212b5] de dag mos pa sna tshogs mkhyen nas su// rgya phrag stoñ gis rab tu mchos 'chad do// [61] sems can thams cad dad ni gañ zag gis// de bźin gśegs kyi spyod pa
 [212b6] rab mkhyen nas// byañ chub dam pa 'di ni rab ston ciñ// chos rnams mam pa mañ po śin tu gsuñ// [62] mos pa'i le'u źes bya ste bźi pa'o////

<References>

- Eimer, H. [1993] *Location List for the Texts in the Microfiche Edition of the Phug brag Kanjur: Compiled from the Microfiche Edition and Jampa Samten's Descriptive Catalogue*, BIBLIOGRAPHIA PHILOLOGICA BUDDHICA, Series Maior V, Tokyo.
- Sato, N. [2002] *Zōkan-yaku “Ashukubutsukokkyō” Kenkyū* (in Japanese), Doctoral dissertation submitted to Kyoto University.
- Suzuki, T. [1998] *Tibetan-Sanskrit Kōbun Taishō Denshi-jisho eDic* (in Japanese), <http://suzuki.ypu.jp/edic/edic.html>
- [2008a] *Dam pa'i chos pad ma dkar po (I), Gleñ gži'i le'u* (Saddharmapuṇḍarīka (I), Nidānaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Faculty of Intercultural Studies (Yamaguchi Prefectural University)* 14, pp. 109-125.
- [2008b] *Dam pa'i chos pad ma dkar po (II), Thabs la mkhas pa'i le'u* (Saddharmapuṇḍarīka (II), Upāyakaśalyaparivarta): Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 9, pp. 51-71.
- [2009] *Dam pa'i chos pad ma dkar po (III), dPa'i le'u* (Saddharmapuṇḍarīka (III), Aupamyaparivarta): Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 10.